

М. В. БИБИКОВ

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СОСТАВА «ИЗБОРНИКА СВЯТОСЛАВА 1073 г.» И ЕГО ВИЗАНТИЙСКИХ АНАЛОГОВ

Как известно, «Изборник 1073 г.» — второй по древности (после «Остромирова евангелия») датированный памятник древнерусской книжности — восходит к древнеболгарскому протографу — несохранившемуся «Изборнику» царя Симеона, который в свою очередь представлял собой перевод, созданный на рубеже IX—X вв., с византийского греческого прототипа памятника. Основной его объем занимают так называемые «Вопросы и ответы», дошедшие под именем Анастасия Синаита — автора VII — начала VIII в., хотя по своему составу произведение, включающее в себя и выдержки из сочинений патриарха Никифора, Михаила Синкелла и др., обрело свой окончательный облик, очевидно, в IX в. В начале и конце «Изборника» добавлены фрагменты патристических сочинений, произведений философского, естественно-математического, филологического и исторического содержания.

Уже давно в науке предпринимались попытки определить византийский «источник» славянского текста «Изборника»¹. Если в прошлом веке А. В. Горский, К. И. Невоструев, О. М. Бодянский, говоря о «греческом оригинале» памятника, подразумевали список X в. *Coisl. gr. 120*, то сравнительно недавно Б. Пейчев предложил считать протографом «Изборника Симеона-Святослава» другой список X в. — *Vat. gr. 423*, текст которого якобы практически полностью совпадает с «Изборником 1073 г.».

Произведенная, однако, колляция текстов сохранившихся древнейших греческих списков с текстом «Изборника Святослава» не позволяет поддержать ни одно из этих категорических заключений. Картина взаимоотношений славянского текста с прототипом вырисовывается значительно более сложной.

Общий сравнительный анализ состава «Изборника Святослава» и известных нам греческих списков его прототипа представим в виде сводной таблицы. Сам «Изборник Святослава» (по Воскресенскому списку 1073 г. — *ГИМ. Син. 161*) исследовался по новому факсимильному изданию². Греческие списки, аналогичные по своему составу «Изборнику» и изученные нами визуальным и по микрофильмам³, обозначим начальными буквами: С — Куаленовский (старший) список *Coisl. gr. 120* — Начало X в.; V — Ватиканский список *Vat. gr. 423* — Первая половина X в.; П — Патмосский список *Patm. 109* — Первая половина X в.; А — Амброзианский список *Ambros. L 88 sup.* — Середина X в.; Р — Парижский (старший)

¹ Подробный очерк истории изучения проблемы см.: Бибилов М. В. «Изборник Святослава 1073 г.» и его византийские прототипы: итоги и задачи изучения: (Историко-графический обзор) // Древнейшие государства на территории СССР. М., 1990.

² Изборник Святослава 1073 года. Факсимильное издание (кн. 1); Научный аппарат факсимильного издания (кн. 2). М., 1983.

³ Их получением автор обязан Институту истории европейского права Макса Планка (Франкфурт-на-Майне), его директору Д. Зимону и сотруднику Л. Бургману, а также парижскому Институту исследований текста Национального центра научных исследований Франции и лично Ж. Парамелю. Настоящая работа оказалась возможной благодаря содействию со стороны Фонда А. Гумбольдта (ФРГ), а также сотрудников Отделов рукописей Государственного Исторического музея и Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина, и прежде всего — И. В. Левочкина и Л. В. Тигановой. Всем им автор глубоко признателен за помощь и внимание.

список *Paris gr.* 922 — XI в.; К — Куаленовский (младший) список *Coisl. gr.* 258 — XII в.; L — Афонский список Лавры св. Афанасия *Athos. Laura.* Г 115 — XII в.; Ра — Парижский (младший) список *Paris. gr.* 1259 А — XIV в.; Е — Эскуриальский список *Escor. R III 2* — XIV в.

В таблице «ОМ» означает редакционный пропуск, «—» — текстовые лакуны вследствие утраты листов, тетрадей, начала или окончания статей, частей кодексов.

Итак, сравнение списков позволяет говорить о существовании некоего общего состава греческих списков прототипа «Изборника Святослава (Симеона)», ядром которого являются «Вопросы и Ответы» Анастасия Синаита, воспроизводимые в определенной, одной и той же редакции, в начале и конце которых добавляются статьи также определенного состава. Известное единство содержания изучаемого свода подтверждается и наличием в ряде греческих списков (С, Р, L, Ра, Е) общего заглавия для всей книги.

Если суммировать наблюдения над эволюцией состава текста изучаемых сборников, то можно увидеть, что первый «раздел» (от Василия до статьи «О шести вселенских соборах») представляется как бы прологом к основному содержанию свода — «Вопросам и Ответам» Анастасия Синаита: не случайно в оглавлении кодекса Р этот раздел так и обозначен — *Πρόλογος*. Не случайно поэтому и зафиксированная уже совсем рано — в X в. (А) тенденция помещать весь этот раздел в кодексе ниже — после компендиума Анастасия. Но в этом случае (так — в А, Р, Е) ряд статей первого «раздела» не включается в сборник: фрагменты Юстина Философа, Анастасия и Михаила Синкелла, или, в другом случае, фрагмент Максима Исповедника и статья о вселенских соборах. Зато в «разделе» помещаются фрагменты отдельных сочинений, не повторяющихся в других списках сборников (А 223—266, Р 6—7 об., Ра 1—5 об., Е 1—11 об.).

То же самое касается и разделов, следующих непосредственно за «Вопросами и Ответами» Анастасия Синаита. В полном составе и в том же порядке, в каком статьи этого раздела (произведения Максима Исповедника, Феодора Раифского, Георгия Хировоска и Епифания) переписаны в «Изборнике Святослава», эти тексты воспроизведены только в трех из девяти греческих списков, правда, — в трех самых старших: С 194 об.—209, V 384—394, П 251—257. В других списках, в том числе и в А, этот раздел — до Диалога Василия Великого и Григория Назианзина — выпущен редактором или писцом. Некоторое исключение составляет лишь L, где помещены три статьи этого раздела, но не целиком, а с редакционными пропусками, тексты воспроизведены фрагментарно, и помещены они не в «обычном» для наших списков месте, а в самом конце списка (л. 160—162 об.: далее в L следует объемная часть манускрипта с текстами вне круга «Изборника» — на л. 163—224).

Редакционный характер носят и пропуски статей о македонских, римских и других календарях, а также помещение в конец списка К Диалога Василия и Григория (л. 210—212 об.). Имевшиеся, судя по С, первоначально в сборнике многочисленные схолии, комментарии, дополнения на полях рукописи уже в X в. либо включаются в основной текст (как во многих случаях в V и в «Изборнике Святослава»), либо остаются вне поля внимания копистов (как в А и П). Эмendaция текстов в конце изучаемых сводов в А, К, Ра, Е, вероятно, и в Р носит также сознательный редакционный характер.

Что касается состава самих «Вопросов и Ответов», относимых рукописной традицией Анастасию Синаиту, то все рассмотренные списки воспроизводят одну и ту же, так называемую вторую, редакцию компендиума Анастасия, если следовать нумерации обратившихся к рукописной традиции непосредственно корпуса Анастасия М. Ришара и М. Капальдо⁴.

⁴ *Richards M.* Opera minora. Leuven, 1977. Vol. 3, N 64; *Capaldo M.* La structure de l'izbornik Svjatoslava de l'an 1073 et de son prototype byzantine // *Veder W.* Symposium on Middle Greek and Slavic Literatures (The correlations of syllogai / sborniki) // *Polata knjigopisnaja.* Nijmegen, 1980. N 3. P. 59. Известна также по автоизложению.

Т а б л и ц а

	Изб.	С	V	II	A	P	K	L	Pa	Б
Васил. На Евном.	4а	4	1	19	193об	6	—	2	6	12
Кирилл. Алекс.	5а	6об	6об	22	197об	248об	—	4об	8	198об
Исидор. Пелус.	9г	сх8об	сх11	OM	OM	215об	—	—	13об	201
Юстин Философ	10г	13	20	29	209	OM	—	8	14	OM
Максим. О всел. сл.	15б	20об	33об	37	OM	259	—	8об	19об	207
Анастас.	16б	21об	35об	38	22б	OM	—	9об	20об	OM
Григор. Нисск.	16г	22	36об	38об	—	OM	—	10	21	OM
И. Злат. К коринф.	17б	23об	37	39	227	260об	—	10об	21	208об
Мих. Сянк.	20в	25об	43	42	230	—	—	13об	23об	OM
О шести вс. собор.	23б	28	48	45	—	241	—	—	25об	194
Вопр. и отв. Анастас. Син.										
№ (по Гретс.)	1	27б	31об	55об	19	—	8	—	28об	14об
	2	33б	36	65	54об	—	14	—	33	19
	3	36а	38об	70	57	—	17об	—	35	21
	4	33г	40об	74об	60	—	20	—	36об	23об
	5	40а	41об	76об	61об	—	21	1	16	24об
	6	41г	44об	83	65	—	26об	2об	16	40об
	7	51в	50об	96об	72об	—	36об	10	23об	45об
	8	53г	52об	100	74об	—	39	12	25об	48об
	9	63а	60	11б	84	—	51	21	33	55
	10	73д	68об	132об	94об	—	62	29об бис	43	61об
	11	76а	70	13б	96об	—	65	31об	45	63
	12	80д	74	144	101об	1	70об	3б	49	66
	13	88б	80	156об	109об	10об	80	43	54об	71
	14	89б	81	158	110об	12	82об	44	55об	71об
	15	91в	83	161об	113	15	85	46	58	73
	16	95б	86об	168об	114	20	90	50	62	76
	17	98г	89	174об	120об	24	94	53об	65	78
	18	106г	96	187об	129об	34	104об	61об	71об	84
	19	114в	102	199об	137	43	113об	69	OM	97
	20	117а	104	203об	139об	46	11б	71об	OM	98об
	21	130г	109об	215об	147об	54	125	79об	OM	103
	22	—	111об	219	149об	57	127об	82	75	105
	23	—	113	222	151об	59об	129об	84	76об	106
Вел. реки	—	марг 113	224	OM	OM	OM	130об	OM	77об	107
Вел. горы	—	марг 113	224	OM	OM	OM	130об	OM	107об	102

Дион. }	—	115	224	153	61	130	85	77об	106об	101об
Ф. Кир. }	129а	115	224об	153	61об	130об	85об	77об	107об	102
24	131а	116об	227об	155	63об	132об	87об	79об	108об	103об
25	134г	118	231	157об	66об	135	89об	81об	110	105об
26	135б	118об	231об	158	67	135об	90	82	110об	106
27	135г	119	233	158об	68	136об	91	82об	110об	106об
28	136в	119об	234	159об	69	137об	91об	83	111	107
29	140а	121об	239об	162об	73	141	95об	86	113об	110
30	141а	122об	241	163об	74	142об	96об	86об	113об	111
31	143б	124	244об	166	77	145	99	88об	115об	113
32	144а	125	246	166об	78	146	100	89об	116об	113об
33, 34	145б	126	248	168	80	OM	101об	90об	117об	OM
35	146в	127	250	169об	81об	147об	103	91об	118	115
36	147в	128	252	170об	82об	149	104	92об	119	116
37	148б	128об	253	171об	84	150	104об	93об	119об	116об
38	149б	129	254об	172об	85	150бис	105об	94	120	117об
39	149г	129об	255об	173	85об	OM	106об	94об	120об	OM
40	151в	131об	259	175	88об	150об бис	108об	96об	122	118
41	154б	134	263об	178	92	154	112	—	123об	120об
42	155в	135	265об	179об	94	155об	113об	—	124об	122
43	157г	136об	269	182	96об	158	116	—	126	123об
44	158а	137	269	182	97	158об	116	—	126	124
45	158б	137	270	182об	97об	159	116об	—	126об	124
46	159б	138	271	183об	98об	159об	117об	—	127	124об
47	162а	140	276	186	101об	162об	120	—	129	127
48	162в	140об	277	186об	102	163	121	—	129	127об
49	OM	142	280	188об	104об	OM	123	—	130об	OM
50	OM	143	282	189об	106	OM	124	—	131об	OM
51	OM	143	282об	190	106об	OM	124об	—	131об	OM
52	163в	144	284	191	107об	165об	125об	—	132	129
53	164б	144об	285об	OM	—	166	127	—	133	130
54	164в	145	285об	192	—	167	127	—	133	130об
55	164г	145об	286об	192об	108	167об	127	—	133	130об
56	166б	146об	288об	193об	109об	169	128об	—	—	132
57	166в	146об	289	194	110	169об	129	—	—	132
58	168в	148	292	196	—	171об	131	—	—	134
59	169а	148об	293	196	112	172	131об	—	—	134
142	175б	154	303об	202об	118	180	138об	—	—	139
143	175в	154	303об	202об	118об	180	139	—	—	139
Прав. Карф. с.	176б	155	305	203об	119об	181	139об	—	—	140
144	176в	155	305об	203об	120	181об	140	99	—	140
145	177г	156	307об	204об	121об	183об	141об	99об	—	141об
146	178б	156об	308	205	122	183	141об	99об	—	141об

Таблица (продолжение)

	Изб.	С	У	П	А	Р	К	Л	Ра	Е	
	147	178в	156об	308об	205об	122об	184	142	100	—	142
	148	179а	157	309об	206	123об	184об	142об	100об	—	142об
	149	179г	157об	311	206об	124об	185об	143об	101об	—	143об
	150	180б	158	311об	207	125об	186об	144	102	—	144
	151	180г	158об	312об	207об	126об	187	144об	102	—	144об
	60	181а	158об	312об	208	126об	187	144об	102об	—	144об
	61	186в	163об	321об	213об	135	194	151	—	—	148
	62	187б	164	322об	214	136	194об	151об	—	—	148об
	63	190а	166	327	216об	140	198	154об	107	—	151
	64	193в	169	333	220об	146	201об	159	107об	134	154
	65	198г	173об	342	226	155	208	165	111об	134об	160
	66	205в	179	353об	233	165об	216	172об	117об	138об	166
	67	209а	182об	360	237	172	221	177	121	141об	170об
	68	209г	183	361об	238	173об	222	178	122	142	171об
	69	210б	183об	362	238об	174	222об	178об	122	142об	171об
	70	210в	183об	362об	238об	174	222об	179	122об	142об	172
	128	211а	184	363об	239	175	223об	179об	123	143	172об
	71	211г	184об	364об	240	176	224	180	123об	143об	173
	72	211г	184об	364об	240	176	224об	180об	123об	143об	173об
	73	212г	185об	366	241	177об	225об	181	124об	144	174
	74	214а	186	369	241об	179	226об	182об	125	145	175
	152	214г	187	369об	242об	180	227об	183об	126	145об	176
	153	215г	187об	371об	243об	182	229	184об	126об	146	177
	154	217г	190	375об	246	185об	222бис	187об	129	148	179об
Максим О разл.	222г	194об	384	251	192об	OM	OM	OM	160	OM	OM
Феод. Раиф. То же	223б	194об	385	251об	OM	OM	OM	OM	160об	OM	OM
Максим. Всущн.	236а	204об	OM	OM	OM	OM	OM	OM	OM	OM	OM
Феод. Раиф. Един.	237б	205об	387об	253	OM	OM	OM	OM	162	OM	OM
Георг. Хиров.	237в	205об	388	253об	OM	OM	OM	OM	131	OM	OM
Епиф. Панар.	240г	208об	393об	256об	OM	OM	OM	OM	134	OM	OM
Диал. Вас. и Гр.	241в	209	394	257	OM	228бис	210	135	151	184об	
Феодорит. Тр.	243г	210об	398	259	OM	230об	OM	137	152об	187	
Ирин. Лугд.	246в	213	403	262	OM	235	OM	139об	154об	190	
Августин	247а	213об	404	262об	OM	235об	OM	140	155	190об	
О явл. госп. Ап. з	247в	—	404об	263	OM	236	192об	140об	155об	191	
Евсев. из хр.	247г	214	405об	263об	OM	236об	193	141	156	191об	

Исих. На рожд.	250а	409об	ОМ	239об	195об	143	157	ОМ	213—264об
И. Дам. Макед. м.	250в	410	ОМ	ОМ	196	143об	ОМ	ОМ	
Римск. и др. мес.	251а	411	ОМ	ОМ	197	ОМ	ОМ	ОМ	
Десятислов.	251в	412	ОМ	ОМ	197об	144об	ОМ	157об	
Иоан. Нароч. кн.	252а	413	ОМ	240	198	145	158	ОМ	
Гр. Бог. От слов.	253а	414	ОМ	—	198об	145об	ОМ	ОМ	
Исид. О 60 книг.	253в	415	ОМ	—	199об	146	158об	ОМ	
Елиф. О 72 прор.	254б	416	ОМ	—	200	147	158об	ОМ	
О 16 прор.	254г	417	ОМ	—	200об	147об	ОМ	ОМ	
Ипполит. О 12 ап.	223	—	ОМ	—	207об	153	ОМ	ОМ	
Спис. патриарх.	ОМ	—	ОМ	—	—	—	—	—	
Цари иуд., ассир., вллииск.	224об	—	ОМ	—	—	—	—	—	
Цари римск.	227об	—	ОМ	—	—	—	—	—	
Цари конст.-пол. }	229	—	ОМ	—	—	—	—	—	
(Прочее)	—	—	ОМ	—	—	—	—	—	
	263в	—	—	—	—	—	—	—	
					212об—30:3об	163—224	159—295		

Изданный Я. Гретсером в 1617 г. текст «Вопросов и Ответов»⁵ представляет собой одну из редакций памятника. Она насчитывает 161 вопрос и ответ, из которых семь публикуются вне счета. Древнейшие рукописи этой редакции относятся к XI в. Однако эта редакция является производной от двух более древних.

Первая из них, самая старшая, состоит из 103 вопросов и ответов без флорилегий. М. Капальдо считает возможным именно эту редакцию связывать с самим монахом Анастасием. Древнейший список, полностью воспроизводящий эту редакцию, датируется IX/X в. и находится в Москве (*ГИМ греч. 265/197 Влад.*).

Вторая редакция насчитывает 88 вопросов и ответов с флорилегиями. Известно несколько ее списков начиная с X в. Флорилегии дважды (во 2-м и 57-м вопросах) упоминают патриарха Никифора (806—815), что дает основание для ее датировки концом IX или самым началом X в. Атрибуция ее в списках Анастасию Синаиту объясняется тем, что редактор использовал 26 фрагментов анastasиева свода и, возможно, как бы «повятил» свой труд Анастасию.

Издание же Я. Гретсера воспроизводит 88 вопросов и ответов с флорилегиями, а кроме того, включает после 74-го ответа и значительную часть другой редакции (66 вопросов и ответов).

Композиционно вторая редакция (из 88 глав) делится на четыре части, первая из которых (Вопросы 1—22) посвящена этическим проблемам, вторая (23—53) — Ветхому завету, третья (54—59 и 60—69) — посланиям апостолов, и четвертая (70—80, 81—84, 85—88) — евангелическим сюжетам, в более или менее хронологической последовательности. Если сопоставлять этот порядок с изданием Я. Гретсера, то последовательность «Вопросов и Ответов» будет следующая: 1—22, 23—53, 54—59, 142—151, 60—70, 128, 71—74, 152—154 (см. табл. выше).

Именно этому принципу следует и структура греческих прототипов «Изборника Святослава».

Особого внимания при изучении состава греческих сборников, аналогичных «Изборнику Святослава», заслуживают императорские каталоги, которыми в изученных сводах завершается греческий текст, идентичный или, иногда, близкий славянскому памятнику.

После статьи Ипполита об апостолах в греческих сборниках следуют сначала списки патриархов — «римских» (т. е. пап), иеруса-

⁵ Эта публикация воспроизведена в «Патрологии» Ж. П. Миня: PG. Т. 89. Col. 311—823.

лимских, антиохийских и константинопольских (С 224 об., L 155 об.; в А, К, Ра и Е весь заключительный раздел опущен редактором, в V, П, Р утрачен конец кодекса), затем — царей иудейских, ассирийских и эдлинских (С 227 об., L 157) и, наконец, перечисляются «цари римские» (С 229, L 158) и «цари константинопольские» (L 158 об.; в С утрачен лист с этим текстом) с указанием срока их правления. В соответствующем месте «Изборника Святослава» (л. 263 вг) после статьи Ипполита об апостолах, как известно, следуют запись дьяка Иоанна и Похвала князю Святославу. Далее же идет «Летописец вкратце от Августа даже и до Константина и Зои» (264а—266б). Эти хронологические выкладки дошли до нас только в древнейшем славянском списке — ГИМ, Син. 161, т. е. собственно в «Изборнике Святослава».

Летописная статья «Изборника» до сих пор считается наряду со «Словами Григория Богослова» (л. 122 г—122в) славянским текстом памятника, не имеющим аналога в греческих прототипах, Так, Е. К. Пиотровская, справедливо доказывающая независимость «Летописца вкратце» «Изборника» от известной в славянских переводах краткой византийской хроники IX в. патриарха Никифора⁶, указывает на отсутствие статей, подобных «Летописцу», в известных ей трех греческих рукописях — «Парижской национальной библиотеки № 120, X в.» (это, очевидно, имеется в виду старший Куаленовский список, т. е. *Coisl. gr. 120*, а не *Paris. gr. 120*) в Ватиканском списке (V), а также в неточно указанном «Афонском кодексе № 3749, XV в.»⁷ Под последним списком, скорее всего, имеется в виду рукопись Иверского монастыря *Athos. Iber. gr. 382*, не представляющая собой, однако, полного аналога «Изборнику Святослава», а имеющая лишь ряд общих статей.

В соответствии с этим утвердились гипотезы о болгарском⁸ или древнерусском происхождении «Летописца». Так, Н. А. Мещерский указывает, что древнейшая известная на Руси малая византийская хроника помещена в «Изборнике Святослава» в виде «Летописца вкратце»⁹. Однако отсюда, считает исследователь, нельзя заключить о переводе этого текста в Болгарию при царе Симеоне, когда составлялся «Изборник»: «Летописец», по мнению Н. А. Мещерского, помещен на листах, добавленных русским редактором. В другом случае предполагалось, что перевод этого текста малой византийской хроники мог быть выполнен древнерусским книжником непосредственно с греческого источника (или источников), ибо считалось (и считается), что ни один из дошедших греческих списков, близких к оригиналу Изборника 1073 г., не имеет в своем составе подобных хронологических выкладок¹⁰.

Однако теперь, после анализа состава греческих списков прототипа Изборника Святослава, можно говорить о том, что текст краткой хроники правления римских и византийских императоров, сохранившийся в L и частично в С, хоть и не идентичен, но близок «Летописцу» Изборника. Более того, можно с достаточной степенью вероятности предполагать, что этот текст целиком первоначально находился и в С, где в этом месте, после л. 229, выпал один лист, а именно такой объем должен был, судя по данным анализа работы писца кодекса С, занимать в этом манускрипте императорский каталог.

⁶ Ср.: *Malingoudi J.* Zur Adaptation der Chronik von Nikephoros in Bulgarien und Rußland // *BYZANTINA*. 1984. Т. 4. С. 61—74.

⁷ *Пиотровская Е. К.* Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора и Изборник Святослава 1073 г. // *Изборник Святослава 1073 г. М., 1977. С. 317* и след. со ссылкой на: *Гранстрем Е. Э.* Византийское рукописное наследие и древняя славяно-русская литература // *Пути изучения древнерусской литературы и письменности. Л., 1970. С. 146.*

⁸ *Ангелов В. Ст.* Le «Лѣтописецъ вкратцъ» du Recueil de Symeon (Симеонов Сборник) de 1073 // *Vb.* 1966. Т. 2. Р. 83—105; *Он же.* Лѣтописецъ вкратцъ в Симеонов сборник от 1073 г. // *Из старата българска, руска и сръбска литература. С., 1967. Кн. II. С. 75—88.*

⁹ *Мещерский Н. А.* Источники и состав древней славянорусской переводной письменности IX—XV веков. Л., 1978. С. 93.

¹⁰ *Пиотровская Е. К.* Указ. соч. С. 324.

И «Летописец вкратце» Изборника и лаврские статьи «О царях Рима» и «О царях Константинополя» охватывают почти один и тот же период, только греческий текст начинается с Юлия Цезаря, после которого следует Октавиан Август, а славянский — с Октавиана; соответственно и завершается греческий текст правлением Александра, а славянский — правившими совместно вслед за Александром Константином VII Багрянородным и Зоей.

Система летосчисления в византийском и в славянском памятниках близка, хотя и не идентична: иногда называются годы, месяцы, а в Изборнике даже дни правления, а иногда — только округленные годы, причем для обоих памятников характерна тенденция округлять даты¹¹.

Прежде чем анализировать тексты, приведем греческий текст по списку 1 (л. 158—159об), указывая в круглых скобках разночтения по С (229 об.).

L 158 (C 229V)	Περί τῶν βασιλέων Ρώμης: — (*Ρωμαίων) (α') Ἰούλιος Καίσαρ (ἔτη) ε' (β') Ἀύγουστος Ὀκταβιανός ἀνεψιός αὐτοῦ (ἔτη) νς' (γ') Τιβερίος υἱός αὐτοῦ (ἔτη) κγ' (δ') Γάιος υἱός αὐτοῦ (ἔτη) δ' (ε') Κλάυδιος (ἔτη) ιγ' (ς') Νέρων (ἔτη) ιδ' (ζ') Γάλβας μῆν/ες/ η' (η') Ἰουτέλιος μῆν/ες/ γ' (θ') Λούκιος Ψῶν μῆν/ες/ δ' (ι') Οὐεσπασιανός υἱός Νέ- ρωνος θ' (ἔτη ιδ') (ια') Τίτος υἱός αὐτοῦ (ἔτη) γ' (ιβ') Δομετιανός (ἔτη) ιε' (ιγ') Νεροῦας (ἔτος) α' (ιδ') Τραιανός (ἔτη) ιθ' (ιε') Ἀδριανός (ἔτη) κα' (ισ') Ἀντωνῖος (ἔτη) κβ' (ις') Βῆρος υἱός αὐτοῦ (ἔτη) η' (ιθ') Μάρκος (ἔτη) ι' (ιθ') Κώμωδος (ἔτη) ιβ' (κ') Περτίναξ μῆν/ες/ β' Δάδιος μῆν/ες/ δ' Σεβῆρος ιη' Ἀντωνῖνος ὁ Γεταῆς μῆν /ες/ β' Ἀντωνῖνος ὁ Καρακαλ/ᾶς/ ς' Μακρίνος α' Ἀντωνῖνος ὁ Γαβαλ/ᾶς/ δ' Ἀλέξανδρος ὁ Μαμαί/ᾶς/ ις' Μαξιμῖνος γ' Βαλβῆνος μῆν/ν/ α' Πομπιανός μῆν/ες/ β' Ἰούνωρ μῆν/ες/ β' Γορδιανός ς' Ρουνῖωρ β' Μάρκος γ'	Φίλιππος ς' Οὐαλλεριανός α' Γάλλος μῆν/ν/ α' Δέκιος α' Αἰμιλιανός α' Βαλεριανός ιδ' Γαλλιανός γ' Κλάυδιος β' Ἀυριλιανός ε' Τάκιτος μῆν/ες/ ς' Φλωριανός μῆν/ες/β' Πρόβος ς' Κάρος α' Καρίνος β' Νομμεριανός α' Διοκλητιανός κ' Κώνστας ιβ' I Περί τῶν βασιλέων Κων- σταντινου/πόλεως. Κωνσταντῖνος ἔτη λβ' Κωνσταντῖνος ὁ υἱός αὐ- τοῦ κδ' Ἰουλιανός ὁ ἀνεψιός αὐ- τοῦ β' Ἰουβιανός μῆν/ες/ η' Οὐαλεντινιανός ιβ' Οὐάλης ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ιδ' Γρατιανός υἱός Οὐα- λεντινιανοῦ γ' Θεοδόσιος ὁ μέγας ις' Ἀρκάδιος υἱός αὐτοῦ ιβ' καὶ μῆν/ες/ γ' Θεοδόσιος υἱός αὐτοῦ λδ' L 159 Μαρκιανός ς' Λέων ὁ μέγας ις' Λέων υἱός Ζήνωνος/ς/ α' Ζήνων γ' Ἀναστάσιος κς' καὶ μῆ /νες/ γ' Ἰουστινός η' καὶ μῆν/ες/
-------------------	---	--

¹¹ См.: Самодурова Э. Г. Греческие и древнерусские энциклопедические сборники X—XVII вв. // Beiträge zur byzantinischen Geschichte im 9.—11. Jahrhundert. Pr., 1978. S. 415.

γ'
 Ἰουστινιανὸς γ' ὁ ἀνεψιὸς
 αὐτοῦ λθ'
 Ἰουστίνος ιγ'
 Τιβέριος δ'
 Μαυρίκιος κ'
 Φωκᾶς η'
 Ἡράκλειος λ'
 Κωνσταντίνος υἱὸς αὐ-
 τοῦ α'
 Κωνσταντίνος υἱὸς αὐτοῦ
 κς'
 Κωνσταντίνος υἱὸς αὐτοῦ
 κς'
 Ἰουστινιανὸς υἱὸς αὐτοῦ
 ι'
 Λεόντιος γ'
 Ἀφίμαρος ζ'
 Ἰουστινιανὸς ς'
 Βαρδάνης ὁ καὶ Φιλιπ-
 ...
 πικὸς β'
 Ἀρτέμιος καὶ Ἀναστα-
 σιος β'
 Θεοδόσιος α' καὶ μῆ/νες/

η'
 Λέων ὁ Ἰσαυρος κε'
 Κωνσταντίνος υἱὸς αὐ-
 τοῦ λβ'
 Λέων υἱὸς αὐτοῦ ε'
 Κωνσταντίνος υἱὸς αὐ-
 τοῦ ις'
 Εἰρήνη μη/τήρ/ αὐτοῦ ε'
 Νικηφόρος η' καὶ μῆ/νες/
 ι'
 Σταυράκιος /...../
 μῆ/νες/ ι'
 Μιχαὴλ γαμβρὸς αὐτοῦ
 .. καὶ μῆ/νες/ ς'(?)
 Λέων ζ' καὶ μῆ/νες/ ς'
 Μιχαὴλ η' καὶ μῆ/νες/ θ'
 Θεόφιλος υἱὸς αὐτοῦ
 ιβ' καὶ μῆ/νες/ γ'
 Μιχαὴλ υἱὸς αὐτοῦ κ'
 καὶ μῆ/νες/ γ'
 Βασίλειος κθ'
 Λέων υἱὸς αὐτοῦ κς'
 χ/αί/ μῆ/νες/ δ'
 Ἀλέξανδρος ἀδελφὸς αὐ-
 τοῦ χ/αί/ α' μῆ/ν/ α'

Итак, совпадая в основном в хронологическом охвате правлений императоров, рассматриваемые славянские и греческие хроники имеют и важные отличия. «Летописец вкратце» опускает, если сравнивать с греческим текстом, правление Антонина Геты (211—212), «Марка» (возможно, имеется в виду Максимилиан — 235—238), Дация (249—251), Эмилиана (253), Галлиена (253 (259)—268), при этом Дадий Юлиан (193) в славянском списке назван Юлианом (л. 264в. 18), а в греческом — Дадием, а Констант II Погонат (641—668), названный в греческом списке Константином (л. 265 в. 20). Таким же образом василевс Леонтий (695—698) в Изборнике становится «Леоном», т. е. Львом, а Тиверий II Аспимар (698—705) в греческом каталоге фигурирует только под своим эпонимом. Не упоминается в греческом тексте и о правлении Феодоры.

Довольно много расхождений и в датах правлений. Отчасти несовпадения в 1—2 года объясняются как разными системами летосчисления (мартовский или сентябрьский год), так и различными способами округления сроков: первый неполный год мог засчитываться или не засчитываться за полный год царствования; то же можно сказать и о последнем годе правления. Это тем более показательно, что хронология «Летописца» значительно более подробная (указывается не только количество лет, но месяцев и даже дней пребывания монарха у власти), в то время как византийский список ограничивается по большей части лишь годом, давая иногда, как правило при продолжительности царствования менее года, число месяцев.

Но некоторые расхождения в датах разительны: римский император Филипп правил 6 лет, как указывается в L, а не 17, как в «Летописце» Изборника, Аврелиан — 5 (=L), а не 2 (Изборник), Валент — 14 (=L), а не 10 (Изборник), Анастасий — 27 (L), а не 17 (Изб.), Константин VI — 17 (L), а не 5 (Изб.); с другой стороны, сроки правления василевсов Феодосия (42 года в Изб., 34 — в L), Зинона (Изб. — 17 лет, L — 3), Василия I (Изб. — 19, L — 29) точнее указаны в «Летописце». В некоторых случаях отличия в датах порождены разными подсчетами. Так, годы правления римского императора Марка (Аврелия) в L исчисляются 10 годами,

а в Изб. — 19: в первом случае могло иметься в виду единоличное правление, а во втором — с учетом лет совместного правления с Вером. Подобным же образом можно объяснить и указанные в L 12 лет правления Валентиниана (в качестве правителя Западной Римской империи) и одного года (в качестве единоличного императора) — в Изборнике; то же можно сказать и о Константине IV (27 лет, с учетом срока соправления после смерти Ираклия и Тиверия, — в L, 17 лет самостоятельного правления — в Изб.). Указанные в греческом тексте 20 лет и 3 месяца правления Михаила III можно понимать как срок его самостоятельного правления; указанные в Изборнике 12 лет необъяснимы, ибо общий период царствования Михаила был с 21 января 842 г. по 23 сентября 867 г.¹² В Изборнике приводится лишь время соправления Льва VI и Александра, которое длилось 26 лет; греческий текст выделяет и единоличное правление Александра — один год и один месяц, что соответствует действительности: Александр без соправителя царствовал с 11 мая 912 г. по 6 июня 913.

Этим свидетельством завершаются хронологические выкладки византийского памятника, в соответствии с чем можно определить и его *terminus post quem*. В «Летописце вкратце» последними упоминаются правившие вслед за Александром Константин VII Багрянородный и его мать Зоя. А. В. Горский и К. И. Невоструев отмечали, что число лет их царствования не указано¹³ (что подтвердила Л. П. Жуковская¹⁴); Е. К. Пиотровская приводит в своем издании цифру «Н лѣ(т)», т. е. 8 лет¹⁵. В действительности Константин VII начал царствовать в качестве соправителя Льва VI 9 июня 911 г., а первый период самостоятельного правления Константина приходится на 7 июня 913 г.—17 декабря 920, вслед за чем, до 16 декабря 944 г., он был соправителем Романа I Лакапина, после кончины которого вновь правил до 9 ноября 959 г. Пребывание у власти Зои — матери Константина — длилось до ее заточения Романом Лакапином в монастырь в 919 г. Таким образом, совместное правление Константина и Зои укладывалось в 6 лет; однако средневековый хронист при подсчете мог к этому сроку приплюсовать два года соправления Константина со Львом VI и Александром.

Наконец, в отдельных случаях в славянском и греческом текстах последовательность перечисления императоров не совпадает: римские императоры Отон и Вителлий, византийский василевс Константин VI и императрица Ирина в греческом каталоге следуют в обратном порядке, а Деций стоит после Валериана и Галла, а не до них, как следовало бы (в «Летописце» Деций, Валериан и следующий за ними Эмилиан и, далее, Галлиан не упомянуты).

Вместе с тем, в отличие от других аналогичных хроник¹⁶, и в Лаврском каталоге, и в Изборнике соправитель Марка Аврелия (161 — 180) Луций Аврелий Вер (161—169) упомянут раньше самого Марка Аврелия.

Следует, наконец, отметить жанрово-видовые особенности сравниваемых текстов. Если следовать классификации малых византийских хроник, предложенной З. Г. Самодуровой (а «Летописец вкратце» также относится к этому жанру), то оба памятника относятся к четвертой группе — D второго типа, к которой причисляются малые (или краткие) хроники, представляющие собой простые перечни римских и византийских императоров с указанием числа лет их правления и главных событий этого периода¹⁷. Этот тип малых хроник подразделяется на несколько подгрупп, одна из которых — D₁ — состоит из памятников, ведущих повествование

¹² *Grutel V. La chronologie.* P., 1958. P. 357.

¹³ *Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 2. М., 1859. С. 391.

¹⁴ *Жуковская Л. П.* Изборник 1073 г. Судьба книги, состояние и задачи изучения // Изборник Святослава . . . С. 7.

¹⁵ *Пиотровская Е. К.* Указ. соч. С. 331.

¹⁶ Там же. С. 323.

¹⁷ *Самодурова З. Г.* Малые византийские хроники и их источники // ВВ. 1967. Т. 27. С. 158—159.

от Юлия Цезаря или Октавиана Августа. Известно несколько примеров подобных хроник.

К такому виду относятся и Лаврский каталог, и «Летописец вкратце», первый из которых начинается с Цезаря, дает более подробную хронологию царствований и сообщает о наиболее важных событиях (о создании ипподрома, распространении христианства, о придворных мятежах и восстаниях и т. д.). Лишь лаконично называет имена и сроки правления императоров. К тому же в «Летописце» мы имеем дело с единой хроникой, охватывающей как римский, так и византийский период; в византийском же тексте римским и византийским («константинопольским») императорам посвящены отдельные статьи, к тому же они примыкают в L к другим аналогичным статьям — предшествующим им спискам патриархов и царей — «иудейских, ассирийских и эллинских». Правда, в C эти каталоги отсутствуют, и хронология римских императоров следует непосредственно за статьей Ипполита об апостолах.

Однако П. Шрайнер не считает возможным причислять весьма распространенные в византийской книжности императорские каталоги к жанру малых хроник в строгом смысле этого слова¹⁸. В этом жанрово-типологическое различие двух рассматриваемых памятников. Правда, Лаврский текст по типу близок начальной части публикуемой П. Шрайнером хроники № 14¹⁹, причем эта хроника становится развернутой и содержащей повествования об исторических событиях лишь во второй части, которая начинается как раз *вслед* за упоминанием о правлении Александра. Вся же часть хроники № 14, охватывающая период от Константина I (предшествующие римские и византийские императоры суммарно названы в пространной лемме одного из списков) до Александра, по своему типу идентична нашему памятнику. Эта краткая хроника (№ 14) получила широкое распространение, сохранившись почти в двух десятках списков; она называется нередко «Хроникой Кодина», ибо в рукописях этот текст часто примыкает к известным трактатам Псевдо-Кодина. Интересно, что в ряде случаев, когда датировки царствований в Лаврском списке и Изборнике не совпадают друг с другом, даты правлений в греческом памятнике соответствуют тем, что приняты в малой хронике № 14, а именно: правление Валентиниана (364—375), Грациана (375—383), Анастасия (491—518), Фоки (602—610), Феодосия III (715—716/717), Ирины (797—802), Никифора I (802—811), Михаила II (820—829). Но в тех случаях, когда налицо явные хронологические огрехи Лаврского списка, даты 14-й малой византийской хроники и Изборника совпадают: это касается Феодосия (379—395), Феодосия II (408—450), Юстиниана I (527—565), Константина IV (668—685), Константина V Копронима (741—775), Василия I (867—886). Указанные в сравниваемых текстах даты правления Аркадия (395—408), Зинона (474—475), Юстина I (518—527), Константина VI (780/790—797), Ставракия (811), Михаила I Рангаве (811—813) не совпадают между собой во всех трех исследуемых текстах.

Наконец, наличие в L раздела об иудейских, халдейских, ассирийских царях так же характерно для начальных разделов малых византийских хроник, как, например, это имеет место в Венской хронике (№ 16)²⁰.

Таким образом, сходство в хронологическом охвате событий, системах летосчисления между лаврско-куаленовским каталогом, с одной стороны, и хронологическими выкладками Изборника — с другой, а также отмеченные характерные типологические черты представляемого византийского памятника, сближающие его с определенной группой византийских произведений, не позволяют отвергать мысль о византийском происхождении заключительной статьи Изборника Святослава. Текст, который лег в основу «Летописца вкратце», мог быть уже в византийском протографе славянского памятника, на что указывают сохранившиеся тексты императорских каталогов в старшем Куаленовском и Лаврском списках.

¹⁸ Schreiner P. Die byzantinischen Kleinchroniken. Wien, 1975. Т. 1. S. 23—24.

¹⁹ Ibid. S. 130—138.

²⁰ Ibid. S. 163.